



**Explanation of the Tender Documentation
no. 1 from February 20, 2020**

For a Small-Scale Public Contract
on Construction Works

**“Overhaul of Premises for Special Interrogation Room for
Vulnerable Victims, Lviv, Ukraine”**

Registered under the ref. no.: 280371/2020-ČRA
Commenced at: February 14, 2020

**Пояснення №1 Тендерної Документації
від 20.02.2020**

*на державний контракт у невеликому масштабі
на будівельні роботи*

**“Капітальний ремонт приміщень для спеціальної
кімнати для допиту уразливих жертв, Львів,
Україна”**

*Зареєстровано під вих. №: 280371/2020-ČRA
Розпочато: 14.02.2020*

<p>Contracting Authority: Czech Republic—Czech Development Agency Represented by: Mgr. Štěpánka Litecká, Director Address: Nerudova 3, 118 50 Prague 1, Czech Republic Company ID no.: 75123924 Bank connection: Czech National Bank, Na Příkopě 28, Prague 1, Czech Republic Account no.: 0000-72929011/0710</p>	<p>Уповноважений Орган: Чеська Республіка — Чеське агентство розвитку <i>Представник: Магістр Штепанка Літецка, директор Адреса: Нерудова 3, 118 50 Прага 1, Чеська Республіка Ідентифікаційний номер компанії: 75123924 Банківські реквізити: Національний Банк Чехії, На Прикопі 28, Прага 1, Чеська Республіка Номер рахунку :. 0000-72929011 / 0710</i></p>
---	---

The Contracting Authority received the request for explanation of the Tender Documentation. Hereby, the Contracting Authority responds to the request.

This Explanation will be published on the Contracting Authority website (www.czechaid.cz) and will be sent to all potential participants in the procurement procedure, who have requested for Annexes to the Tender Documentation, via e-mail.

The Explanation has been prepared in English and Ukrainian language. In the case of discrepancies between English and Ukrainian language version, the English version prevails.

Question no. 1 – English language

Should the liability insurance be taken out directly after the selection of the winner or at the stage of submission of the bid?

Answer to the question no. 1 – English language

The Selected Tenderer shall prove that it has valid liability insurance in the amount equal or higher than 25 % of offered tender bid price (incl. VAT) upon request of the Contracting Authority (in case such

Замовник отримав запит на пояснення Тендерної Документації. Цим Уповноважений Орган відповідає на запит.

Це Пояснення буде опубліковано на веб-сайті Уповноваженого Органу (www.czechaid.cz), і буде надіслано його всім потенційним учасникам, які подали запит на отримання додатків до Тендерної Документації, електронною поштою.

Пояснення підготовлено англійською та українською мовами. У випадку розбіжностей між англійською та українською мовними версіями, англійська версія матиме перевагу.

Зміст запитування №1 українською мовою

Дайте будь ласка відповідь страхування відповідальності має бути вже безпосередньо після визначення переможця чи на етапі подання пропозиції?

Відповідь на запитування №1 українською мовою

Вибраний учасник тендеру повинен довести, що він має дійсне страхування відповідальності на суму, що дорівнює або перевищує 25% від запропонованої тендерної ціни (з урахуванням ПДВ) на

<p>request will be formulated – as it is stated in the Article 7.5. of the Draft Contract “A copy of all the relevant insurance Contracts shall be sent to the CzDA in case of request.”). Such proof shall be delivered without any delay.</p> <p>The liability insurance must be valid during the public contract implementation (i.e. from the day of signature of the contract throughout the whole period of the work performance). Therefore, it does not have to be ensured by the tenderer in the phase of preparation and submission of the Bid.</p> <p>Thank you for your understanding, we are looking forward to receiving your Bids.</p>	<p><i>вимогу Уповноваженого Органу (у випадку, якщо такий запит буде сформульовано - як зазначено у Статті 7.5. Проекту договору, «Копія всіх відповідних страхових договорів у разі запиту повинно бути надіслано ЧАР». Такий доказ має бути наданий без будь-яких зволікань.</i></p> <p><i>Страхування відповідальності повинно бути дійсним під час виконання державного договору (тобто з дня підписання договору протягом усього періоду виконання робіт). Таким чином, учасник тендеру не повинен забезпечувати страхування на етапі підготовки та подання тендерної пропозиції.</i></p> <p><i>Дякуємо за розуміння і з нетерпінням чекаємо ваших пропозицій.</i></p>
---	---